

Prokkelingen - Loon. D. 223 (St.)

1. asta hi^{na} ma spelvor ku n ha^{ba} zo sχu^r.
of: sku^r.
2. ma^{na} kamor ze^{2t} is blu^{ma} qvⁱⁿ bogi^{to}
3. ha^e.^{tn} sp^{na} zo nvg al^z²ⁿ b¹, ma^{si}^{na}
4. gro^{von} is mu^lok wer^{2k} of: is ler^{2k} sto^χ
wer^{2k}
5. v^{ta} sχe^r^{2p} of: ske^r^{2p} ker^{2g} zo boskemal^e
of: boskemal^e bro^r^{2t}
6. dan ti^r merman hiton sple nat in xna
vi^rgor
7. da shi^r par legza xn li^rpan z^r^f
8. in da fabri^k is ni^r ksto xi²ⁿ
9. kum he² ma ker²ⁿ ki²ⁿ (meow):
ker² || her² (= hier tot bij me)||
10. bo² sskeng vs twi² glo² zo of: pinto
bi² - pi²ⁿ
11. ber vs twi² kilo ku² kiazo || on kias
(een kers, geen diminutief)||
12. zo har ba b1 ver^{2f} dre² li bas we²ⁿ
ze^{2t} χdu^v^{2k}
13. hi^r dregdz mi^χ b1 xna ku^r pel - of:
b1 xna ste^k
14. i^χ har son ker² goki²ⁿ
15. vlu² ma vindza^χ (= Verloren maandag;
vastenavond onbek., desnoods: carnaval)
wjant nomz goⁱⁿ (= veel) ger^{2t} - || dixon
u^vat (deze avond) - va sto (vasten)||
16. i^χ bin ble² da^χ b1 h1 ni^r mi² gagvin ber
17. i^χ har bat ni^r gdu²ⁿ lar kamor ze^{2t}
18. wir² hidat χdu^v²ⁿ - di^r² da du²
ze²ⁿ ker^m
19. spen - spin gaw^{2k} - spen busal
20. klak - mu^{ts} - mts (= huifmu^{ts} v. oude vrouwen)
sχ² - bma^t (zwel) - vervaard n. ger - on wij - on
bem (vroeger, grootvader v. zegm. 1: ma bemst) - on fu^{2s}
mow fu^{2s} (paddes) - on ko^χ - on vv - of jonger:
on ki^r kfu² (= vgl. on ki^r na vv - s. vos) - ma pi²ⁿ
21. di^r² he² rol der² dom he² werlt
fer² || on s. dga ki^r al (een zondende ker)||
22. i^χ sal u^χ bi^r als gi² vo || s. lja lok
(pareltje) - on bi^r al van ma kul² (= een parel
van een halssnoer) - ku² lo (kralen, syn. j
echter meer van paternoster)||
23. engla ne lyt goⁱⁿ (= vele) sχe² pan z^r fer^{2k}
24. is nvg i^r ns χo² geris - || ma be^{2t} / be^{2t}
v. hond) - ger² go (gekregen)||
25. gif mχ twi² ber² ste²ⁿ - of: ste²ⁿ -
ber² ber² - ber² tst
26. da stand ber le stytu² nomz
27. di^r² ma n. hid de li² vo leg - of: goleg - ma
gro² ber her²
28. dom dy vol is nomz in den ki² mal gobl2 vo
lg de sχo^r ker² - of: sχo^r ker² - zer n. b1 de
mister nad χij - of: ande χij - gaw² s
30. i^χ kan tuχ ni ko^r ma var da χer² j ber
31. de bist dregho gjan le² ku² vet mi - l
32. hi² kan wir² ko gu²ⁿ - hit pe²ⁿ
xn ki²
33. stig en zon ste² in di^r² besm
34. ne² dur² jant nomz go ker² golt
35. hi lar i^χ habal twi² ker² vbuχer²
36. de² pi² is ni re² du² i^r s. mirto
ki^r an zin
37. zo kin wer² nat fer²
38. zo hit lamt justo re² ger² le helspon
verdu²ⁿ
39. ho xal noit we² ko mo
40. sisto hilofan har milok: we²
41. de ma n. mu² son ver vo bover ze² - of:
bos χer² mo (jong, onder schoolvloed)|| sχer² mo
(subst.) het schermen fr. l'escrime) = de schim
42. in de sχelo ku² mo is pre² kolo² - of jonger:
χu² lok - || pre² kol (gevaar)||
43. hi² mok χoⁱⁿ van zon ze² s. vmdater ste² zag is

44. vi: mui^{te} du^{re} do hilefan hlv^{en} en
 dzir^{tes} da, nd^{er} hilef
 45. hēlv^{en} en sta- b^{id} v^{pl}ic^χ t^o - || hē^{re} v^o
 ("heffen" in t^h kaartspel)
 46. v^oz mē^{ter} i^{su} v^{id} d^{ax} v^{er} k^o
 47. k^o sprē^g v^{ar} et w^z, t^{it} v^{ar} en w^{id} en s^{ap}-
 of: v^{ar} t^o w^{id}
 48. d^{en} h^o. v^{on}i. r^{al} d^o b^{om} g^z f^ol^o || v^omen
 (meow): d^o b^l. m^{||}
 49. d^y t^o j^{ust} d^o vⁱⁿ st^{er} en t^o.
 50. t^o b^z gⁱ n^{ts} l^o. t^o v^{ar} d^o v^z g^{am} z^{is} - d^o
 h^o r^u g^{am} z^{is} - et l^u. f^o - d^o v^z p^{er} s^o - of:
 v^z. p^{er} s^o
 51. b^z t^o s^{pr} z^{is} - p^{ad} s^g w^z r^o k^o - v^{er} s^{pr} z^{is} -
 v^z t^o s^{pr} z^{is} - v^z t^o s^{pr} z^{is} - r^o m^o k^o - m^z. i^z
 b^z i^z k^o - m^o b^z i^z t^o r^{am} b^z i^z
 52. d^e i^z v^z v^u h^z t^o h^z h^u. v^z l^u. t^o d^o f^z n^z e^z
 53. k^o v^z r^z h^z t^o h^z f^z m^z h^z s^z j^u v^z l^z. n^z k^o l^u. t^o
 n^l s^z o^z l^z g^u. v^z n^z
 54. i^z h^l b^o t^o m^z d^o f^z h^z v^z. t^o l^z t^o s^l e^z n^z - of:
 t^o e^z g^z n^z t^o w^z b^o r^z v^z t^o g^u. v^z n^z
 55. m^z. i^z s^z v^z, a^z z^o k^o i^z d^z n^z g^z i^z n^z h^z: i^z n^z d^o
 s^z t^o r^z i^z k^o
 56. i^z t^o d^o p^l t^o z^z n^z i^z g^z i^z n^z w^z i^z r^z t^o
 57. d^o k^z v^z s^z t^z y^z t^o a^z n^z d^o h^z v^z - || i^z n^z d^o n^z h^z i^z r^z t^o
 z^z i^z t^o (aan, eigeⁿ. i^z i^z n^z d^o h^z a^z n^z d^o z^z i^z t^o)
 58. i^z n^z m^z i^z a^z t^o i^z k^o n^z v^z t^o k^z: i^z t^o f^z r^z t^o k^z o^z t^o d^o - of:
 f^z r^z t^o b^z i^z d^o b^z a^z l^z t^o s^z p^z e^z b^z
 59. d^z i^z k^z: s^z l^z i^z x^z g^u. t^o - h^z - of: w^z v^z || d^o k^z l^z i^z z^z
 l^z i^z x^z ||
 60. t^o t^z v^z g^z e^z t^o p^z e^z r^z a^z t^o b^z l^z k^z n^z o^z s^z t^z a^z t^o
 61. d^z i^z v^z n^z k^z o^z m^z d^z i^z = l^z i^z h^z: t^o a^z l^z s^z j^u. v^z n^z d^z o^z
 k^z z^z r^z o^z m^z o^z
 62. d^o d^z p^z o^z t^z o^z r^z e^z d^z a^z d^z v^z s^z h^z e^z r^z v^z l^z m^z g^z i^z s^z
 63. d^z o^z k^z o^z. x^z m^z i^z x^z w^z e^z l^z m^z a^z d^z o^z z^z i^z t^o n^z i^z k^z s^z t^z e^z r^z i^z g^z o^z
 m^z i^z r^z - of: d^z o^z s^z p^z r^z o^z. k^z n^z i^z t^z e^z r^z i^z g^z o^z m^z i^z r^z x^z
 64. d^z o^z k^z w^z e^z l^z v^z n^z s^z x^z. t^o g^z o^z s^z (w^z e^z l^z h^z a^z a^z s^z) of: g^z o^z s^z (g^z u^z w^z) t^z r^z y^z k^z o^z. m^z o^z

65. g^z o^z d^z o^z - of: g^z o^z s^z h^z o^z e^z i^z n^z i^z k^z o^z t^z o^z
 66. j^z t^z o^z x^z v^z k^z g^z i^z a^z n^z h^z i^z s^z
 67. k^z o^z n^z o^z m^z o^z t^z o^z f^z o^z z^z s^z k^z o^z v^z t^z - h^z o^z l^z i^z r^z d^z e^z n^z p^z a^z n^z
 68. t^z i^z k^z o^z n^z o^z w^z e^z r^z o^z m^z o^z n^z d^z o^z: x^z o^z w^z i^z r^z s^z e^z n^z t^z i^z k^z o^z n^z
 x^z y^z t^z o^z n^z w^z v^z v^z t^z
 69. d^z a^z. j^z l^z. n^z o^z s^z k^z o^z l^z y^z r^z p^z b^z e^z r^z o^z v^z u^z i^z t^z
 70. d^z v^z k^z o^z n^z s^z x^z y^z r^z - of: s^z k^z y^z r^z - i^z n^z d^z o^z p^z v^z t^z -
 || b^z v^z: s^z t^z o^z n^z v^z f^z b^z o^z e^z s^z g^z o^z (b^z a^z r^z s^z t^z o^z n^z o^z f^z b^z u^z i^z g^z e^z n^z)
 71. i^z x^z w^z o^z f^z d^z a^z. d^z o^z f^z a^z. k^z t^z o^z f^z o^z r^z e^z n^z o^z b^z r^z: f^z
 b^z o^z e^z. x^z
 72. i^z x^z h^z l^z p^z: e^z i^z n^z a^z n^z m^z o^z n^z h^z a^z t^z
 73. i^z x^z h^z a^z n^z b^z i^z g^z e^z n^z o^z. d^z o^z g^z o^z - of: f^z v^z o^z r^z. s^z o^z - of:
 t^z o^z r^z w^z e^z r^z a^z s^z o^z. m^z i^z r^z n^z o^z s^z m^z g^z u^z. v^z n^z
 74. n^z u^z. t^z h^z a^z f^z e^z t^z s^z p^z a^z n^z o^z v^z t^z p^z i^z a^z t^z i^z n^z - of:
 f^z l^z r^z d^z o^z n^z o^z u^z k^z e^z i^z z^z
 75. i^z x^z h^z l^z b^z o^z b^z i^z t^z s^z k^z u^z t^z s^z o^z v^z a^z n^z v^z l^z e^z d^z o^z n^z u^z i^z n^z o^z l^z
 76. d^z o^z j^z u^z n^z - of: d^z o^z z^z o^z r^z: v^z n^z - v^z a^z n^z d^z o^z k^z o^z f^z. n^z e^z n^z k^z
 i^z s^z v^z k^z s^z v^z l^z d^z o^z. t^z o^z x^z o^z w^z i^z r^z s^z
 77. w^z e^z r^z: d^z z^z o^z g^z i^z n^z o^z r^z o^z. m^z i^z r^z k^z o^z r^z w^z u^z i^z n^z o^z - m^z o^z b^z o^z r^z. x^z
 78. d^z e^z i^z r^z o^z. k^z o^z h^z l^z m^z l^z a^z n^z d^z y^z l^z l^z n^z - || i^z n^z o^z n^z d^z y^z l^z n^z
 (een doorn)
 79. i^z x^z o^z l^z o^z f^z d^z u^z. v^z g^z e^z. w^z u^z v^z t^z f^z a^z n^z
 80. t^z h^z z^z i^z n^z t^z w^z a^z. s^z d^z o^z: t^z v^z l^z e^z d^z a^z s^z o^z t^z - of: i^z z^z d^z a^z s^z o^z t^z -
 k^z v^z. t^z o^z d^z o^z f^z o^z p^z o^z
 81. k^z o^z n^z o^z: r^z o^z n^z i^z n^z k^z o^z n^z v^z u^z g^z o^z l^z v^z. u^z p^z o^z
 82. h^z l^z r^z d^z v^z. x^z t^z o^z r^z k^z o^z - of: h^z l^z r^z m^z i^z t^z s^z k^z o^z - i^z s^z b^z l^z
 h^z l^z r^z o^z k^z l^z r^z o^z f^z n^z l^z d^z o^z b^z v^z: s^z x^z o^z g^z u^z. v^z n^z v^z l^z e^z
 i^z t^z a^z z^z b^z i^z. z^z t^z o^z p^z l^z l^z k^z o^z || t^z o^z k^z l^z r^z o^z f^z k^z o^z - t^z o^z b^z e^z: s^z k^z o^z
 (=mandje)
 83. d^z u^z. v^z k^z o^z n^z s^z p^z r^z o^z. t^z v^z e^z r^z t^z o^z l^z e^z: o^z
 84. t^z o^z d^z o^z f^z o^z k^z o^z n^z s^z t^z r^z o^z. t^z e^z r^z. u^z p^z o^z
 85. d^z o^z m^z i^z r^z n^z o^z s^z x^z y^z g^z d^z z^z o^z n^z i^z k^z s^z a^z s^z x^z e^z: l^z d^z i^z n^z z^z e^z g^z d^z v^z n^z
 86. h^z l^z n^z o^z m^z o^z r^z n^z t^z i^z s^z d^z r^z l^z o^z x^z f^z a^z n^z d^z e^z n^z d^z v^z: s^z
 87. d^z e^z i^z b^z o^z: e^z n^z i^z s^z k^z e^z t^z m^z p^z d^z a^z r^z k^z o^z n^z o^z n^z h^z e^z: o^z l^z m^z
 t^z u^z: r^z v^z v^z n^z t^z - of: o^z n^z o^z n^z h^z e^z: o^z l^z m^z t^z u^z: r^z o^z f^z m^z - o^z n^z a^z n^z
 o^z r^z m^z w^z e^z: x^z
 88. i^z x^z k^z v^z. u^z f^z l^z r^z d^z o^z k^z l^z z^z r^z o^z t^z o^z t^z r^z y^z. m^z o^z l^z k^z o^z

29. da bvg is xstuv^ov^o - ofgewoner: kaput
 xoguv^on - daron hu: s i^onto sli^oko
 30. ka li^oto wu: s kv^o ma^o qu^ot
 31. in da lu^o ma^o xat^oto b^oista
 32. ma xlat^oer muit hu^ot ku^ona mi^oko
 33. hu^og ens na monon hu^o: t
 34. i^oxwe^oit ni mu^oter i^oxmuit x^og^o ko gu^oen
 35. ma hu^o: lo ki^oalder is hu^ot x^ore^o bi^o:^o
 36. i^oxm^o: s vs^obleut dr^oε. ηka var stere^okor
 to w^ona
 37. i^oxmuit justat fu^oer ind^ostal v^o: w^o (p^oer^on n^og)
 38. ma b^oy: r wa: s my:
 39. da m^ol^ook^obe: r m^ook^o ma gro^oton ku: r
 || on v^onds ||
 40. de: b^ovit^oer m^ol^ook is d^ol^on in hu: r -
 shi^okor^o - of: shi^okor^o - ma^oto b^oz: r b^oyk
 41. v^ol^oi x^ol^onan di^o = f^olt hu^ona v^ol^oto v^obanu^or
 42. du: v^o v^oile n^oks v^or h^ol^o m^o to x^og^o - b^oek
 43. hi^o = hu^o m^o no^o it m^o many^oto l^oε: o^ot
 44. in it^o l^oε x^oin du: v^o b^oε^og^o da v^oy: r sp^ou^o
 45. di^oad^o du: v^o v^or d^ou^o
 46. to bo: m^o h^ol^oto so st^olk fan^oda b^oyk x^oen^o: r^o
 47. d^og^o muit^o vs^o f^ol^oo ens b^oki^o ko ko^o m^o
 48. hi^o is fan^o l^oε^o ko^o ma b^ol^ona gu^oo p^our^oto
 mon^oij^o - of: b^ol^on gu^o b^ov: s x^oε: i^o t
 49. de: d^of: r is fan^o b^oy: ko hu^o: v^o x^omo^o k
 50. m^o g^otr^oo^oda v^oru^o muit hu^ona l^oar^o
 || naj^ov: s (: na^oid^oer ||
 51. i^ox h^ol^or h^o: g^oε: s x^ore: t ma^o t^owa: s
 x^oen^o gu^oo x^ou: t
 52. da b^oru^oer is^o dat nu^ox^oto di: r is^o f^ol^oto b^ou^o
 53. b^oar^o ko - ig b^oar^o k - d^oz^or^o = b^oar^o k - hi^o r b^oar^o k - b^oar^o k^o
 of b^oar^o k hi^o = v^or^o = b^oar^o ko - ig b^oar^o k d^oz^o - d^oz^or^o
 b^oar^o g^oε^o - hi^o = b^oar^o g^oε^o - v^or^o = b^oar^o g^oε^o - v^or^o =
 h^ol^oto g^oε^o b^oar^o ko
 54. bi^o: d^o - ig bi^o: d^oz^or^o = bi^o: t - hi^o r = bi^o: t - v^or^o = bi^o: d^o - bi^o: d^o
 v^or^o = - ig bo: t - i^ox h^ol^or x^obo: r bo: t^o x^oε: v^o k

115. t^oz^o k^ole: o^on ma t^oz^o f^oε: o^on
 116. d^oz^o hu^ont h^o: i^o e: r^o k^oε: g^o v^or^oto m^oε^o k
 117. o^oh^oit x^ore^oit dat^oer an mi^ox tal d^oε^oη^oko
 118. da mo^ox x^o: dat^oer g^oε: k h^o: o^o
 119. du: v^o w^oru^o v^oε: f^o p^ore: s
 120. b^ond^oer di^o = n^o e: i^o k lig^o g^oo^on e: i^o kol^oh^oss
 121. t^ow^oε^oer xal se^of^oss ko: u^o ko - t^orug^oal
 122. t^oh^ov^o is nu^ox : v^oy: n - t^oz^o nu^ox ma^o d^oz^oy^o
 d^o: f^ox^om^oε: i^o t
 123. ma^ojo^one: s m^o: ko x^oo bat x^oi^oz^ol - of: t^oat
 d^o: r^o (z^oelden) - van m^o z^o:
 124. da b^ol^oko xal mu^ol^ook hu^ona was^o
 125. p^oε^oto: r h^oit x^ou^oo w^o: n
 126. v^oε: a: t h^o: o^o is d^o: f^ox^ody^o a^ont - || b^oε^o r^ona^o
 (= b^oranden) ||
 127. da m^oz^ook sp^o: o^o t d^otan l^or^o van da ko^o
 128. da k^ol^oist^oer l^oε: t f^ol^ot k^oε: sp^ore: s -
 gewo^on me^oer^o (k^oruisen) = k^oε: s ||
 129. da b^oz^o r^o van da k^oε: w^o g^oε^o f^olo^o d^or: r
 d^ol^oot x^oo^o: x
 130. da t^owi: p^ore: s^o ko. m^on^o o^o t
 131. s^ol^oon m^o gu^o: n in b^ol^ou^o g^oε^o d^o: g^oε^o o^o t
 132. da so^o s^o it^o wa d^ol^on - f^ol^ou^o - w^oε^ops (z^oout^oel^o)
 133. da s^ou^o li^o di^o r k
 134. t^oz^oan i^o w^oi^o x^ost^o - of: m^oan h^o: o^ol^on t^o: t
 l^o: o^on da, gu^ox^ona m^oz^o g^oε: n h^ol^or
 135. ni. w^oro: t w^oi^o r^oant n^o: o^o m^o h^o: o^ol^o n^ou^o stat
 136. du: n - ig d^oy^o n^ot - d^oz^or^o = d^oz^oat - hi^o r = d^oz^oat -
 v^or^o = d^oz^oat - d^oz^or^o = l^oε^o d^oz^oat - x^oε: d^oz^oat - ig
 d^of: o^o t - d^oz^or^o = d^of: o^o t - hi^o r = d^of: o^o t - v^or^o = d^of: o^o t -
 d^oz^or^o = of: d^oz^or^o = l^oε^o d^of: o^o t - x^oε: - of: x^oε: l^oε^o
 d^of: o^o t - d^of: i^o x^ota - da hi^o r = t ma^oz d^oy^o - d^of: na
 x^oε: t ma^oz
 137. d^of: o^o r^o - d^of: o^o r^o m^oant^oal - d^of: o^o r^o f^ont
 138. d^ov^oε^o - hi^o r = d^ov: s - hi^o r = d^ov: s da - h^o h^oit x^oo^o v^oε^o
 139. b^oε^op - i^o x^o b^oε^o - d^oz^or^o = b^oε^oh^o - hi^o r = b^oε^oh^o - v^or^o = b^oε^oε^o -
 d^oz^or^o = b^oε^oh^o - x^oε: b^oε^op - b^oε^oh^o - b^oε^oh^o hi^o r = i^ox h^ol^or x^oo^o v^oε^o

140 Locale Landnamen: m ruf (4 a. 56) -
2 b vndre (10 r.) - 2 kvt (1/10 r.).

141 Locale Waternamen: f. p. l. e. k - h. y. n. s. l. e. k (H. i. d. e. b. e. k
en H. o. n. e. o. f. H. a. u. n. n. e. b. e. k, beide samen vormen de
B. e. k (h. e. r. k) - d. e. m. e. n (e. e. n. r. i. o. o. l.).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is r. n. k. l. o. n. g.

De inwoners heten: r. n. k. l. o. n. g. n. i. r. e. s.

Een bijnaam luidt: d. e. k. l. y. n. k. o. m. i. r. = k. o. s (= klompenmakers); de bewoners van het nabije
Mechelen - Brouwingen noemen hen ook wel: d. e. k. e. p. e. r. s. - o. f. d. e. k. e. p. e. r. k. o. s omdat ze slechts halve
pinten drinken g. n. s. k. a. p. e. r. = een halve pint.

Obantal inwoners op 31-12-27: 463

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: t. d. n. r. e. p. e. - d. e. n. h. e. k. - t. b. r. u. k. - h. y. v. e. r. o. e. n.
geen lokale verschillen. A. B. N. wordt te Rukkelingen niet gesproken, in twee ingeweken gezinnen
wordt Waals als huistaal gebruikt

De bevolking bestaat slechts voor een klein derde uit landbouwers, ambachtslieden en
werkhieden (Luik, enkelen te Borgworm) vormen 7/10 van de bevolking. Er is geen lokale nijverheid.

Zegslieden: 1. Ghislon Hendrik; 52 j.; hier geb.; onderwijzer; heeft steeds hier verbleven,
V. en M. van hier; spreekt buiten de school steeds dialect.

2. Hamakers Henri; 13 j.; hier geb.; scholier; heeft steeds hier verbleven; V. van hier,
M. van Jeurk (Heiselt); spreekt altijd Rukkelings.